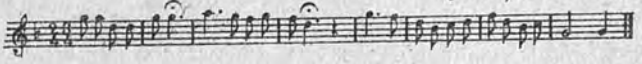Щ9 54.2 Б 294
2004 г.
Редкая книга

Указатель мелодий и их тексты.

A felhasznált dallamok szövegeinek és lelőhelyeinek jegyzéke.

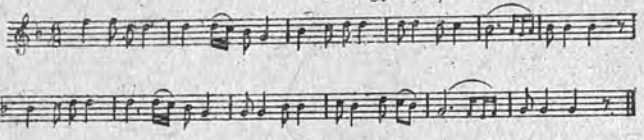
Ujszász, Pest m. 1918.

1.



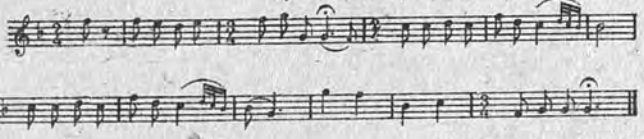
Jobbágytelke, Maros-Torda m. 1914.

2.



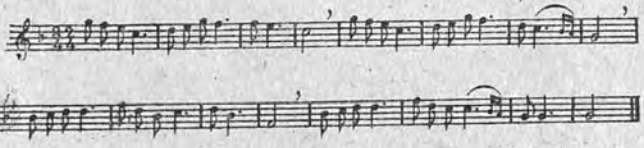
Nyárádköszvényes, Maros-Torda m. 1914.

3



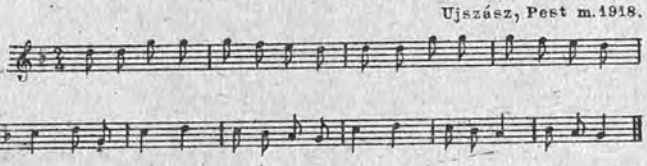
Zentelke, Kolozs m.*)

4.



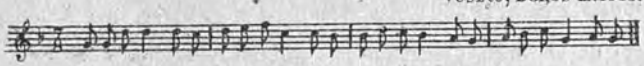
Ujszász, Pest m. 1918.

5.



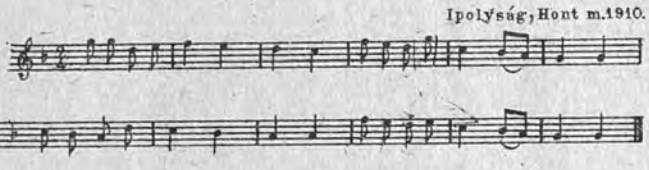
Vésztő, Békés m. 1918.

6.



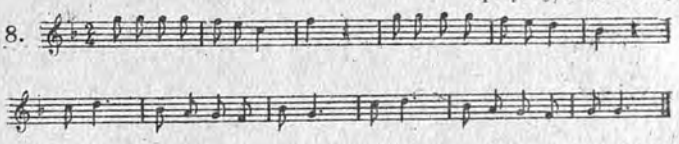
Ipolyság, Hont m. 1910.

7.



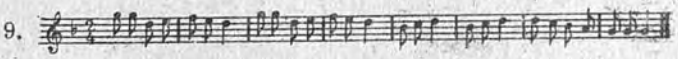
Ipolyság, Hont m. 1910.

8.



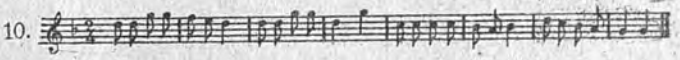
Dercen, Beregm. 1912.

9.



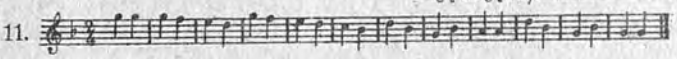
Köröstárkány, Bihar m. 1912.

10.



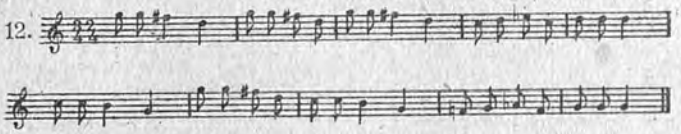
Nagymegyer, Komárom m. 1910.

11.
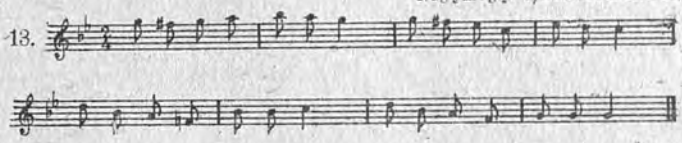


Felsőireg, Tolna m. 1907.

12.
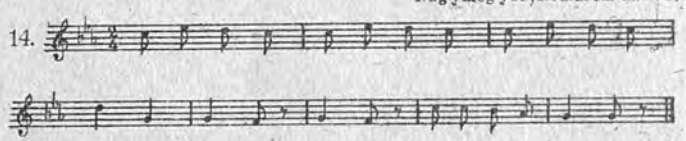


Nagymegyer, Komárom m. 1910.

13.



Nagymegyer, Komárom m. 1910.

14.



15. Мелодии без текста с наигрышами, исполняющиеся на волынке.

1. Мою лошадь я привязываю за узду к иве,
мою голову кладу к передним ногам лошади.
Я кладу свою голову на колени моей возлюбленной,
мои слезы падают на ее платье.

2. Этот цветок, который мне подарила моя возлюбленная,
еще не завял, а моя возлюбленная меня покинула.
Этому виной одна женщина.
Пусть жизнь ее накажет.

3. Пшеница созревает, так как каждый день ветер дует.
Мое сердце разобьется, так как каждый день приносит новую печаль.

4. Голубые цветы склоняются ко мне на плечо,
моя дорогая мама гонит меня из дому.
Почему она делает меня сиротой?
Неужели мне быть бродягой в этом мире!

5. 1) Моя жена так чистоплотна,
один раз моется в месяц.
Пока я жив, я буду жалеть, что женился.

2) Хлеб она тоже умеет печь.
Пять-шесть раз топит она печь,
пять-шесть раз топит,
и вынимает недопеченным.

6. 1) Барбара Анголи сшила себе новое платье.
Спереди коротко, сзади длинно.

2) Оно становится спереди короче, сзади длиннее,
а страшная ужаля талия все толще.

3) Моя дочь, моя дочь, почему это? Платье сшито было ровно,
а теперь становится спереди короче, сзади длиннее.
Закройщица плохо скроила, портной плохо сшил,
а я его плохо надела.

7. Иди со мной туда, куда я иду.
Скоро ты узнаешь, где я живу:
возле пламенной розы.
Приди, любимая, я тебя обниму.

8. Я влез на сливу и порвал брюки.

9. Иди ко мне, петушок,
иди ко мне, курочка.
Здесь горошинка.
Ты сюда, а ты туда.
Твоя матушка такова, как ты.

10. В зеленом лесу кузнечик готовится к свадьбе;
он обнимает муху, которая будет его женой.
„И бы взял тебя в жены, если бы ты не была такой маленькой.“ „Я бы пошла за тебя,
если бы ты не был горбатым.“

11. Ты не молодой парень,
ты не осмеливаешься меня поцеловать.
Или, может быть, ты думаешь,
что я не умела бы вернуть тебе поцелуй?
Я не могу тебя целовать сейчас,
но на красной зорьке
я тебя могу поцеловать.

12. Больная женщина, усталый молодец,
цыганский парень – играйте.
ой, ой, ой.
Потерпи немного.
Когда я выпью вина,
я так заиграю, что захочется плясать.

13. Мою гнедую лошадку
только вчера я привел из Сольнока;
но сегодня я ее уже продаю,
чтобы обзавестись вином и красоткой.

14. Встречаются, встречаются девушки из Ижан'а.
Гой, гой,
девушки из Ижана.
Они брали горсть муки,
го[illegible], горсть муки,
и [illegible] жирные галушки,
го[illegible], жирные галушки.
Рас[illegible] тесто,
я сд[illegible] вареники.
Вдру[illegible] приходит собака деревенского судьи,
гой, гой, собака деревенского судьи,
и съедает все: жирные галушки,
гой, гой, жирные вареники.

*) Из собрания Бела Бикар.

М. 13790 Г.

10528

15 венгерских крестьянских песен. 15 magyar parasztdal.

Четыре старинных напева. Négy régi keserves enék.
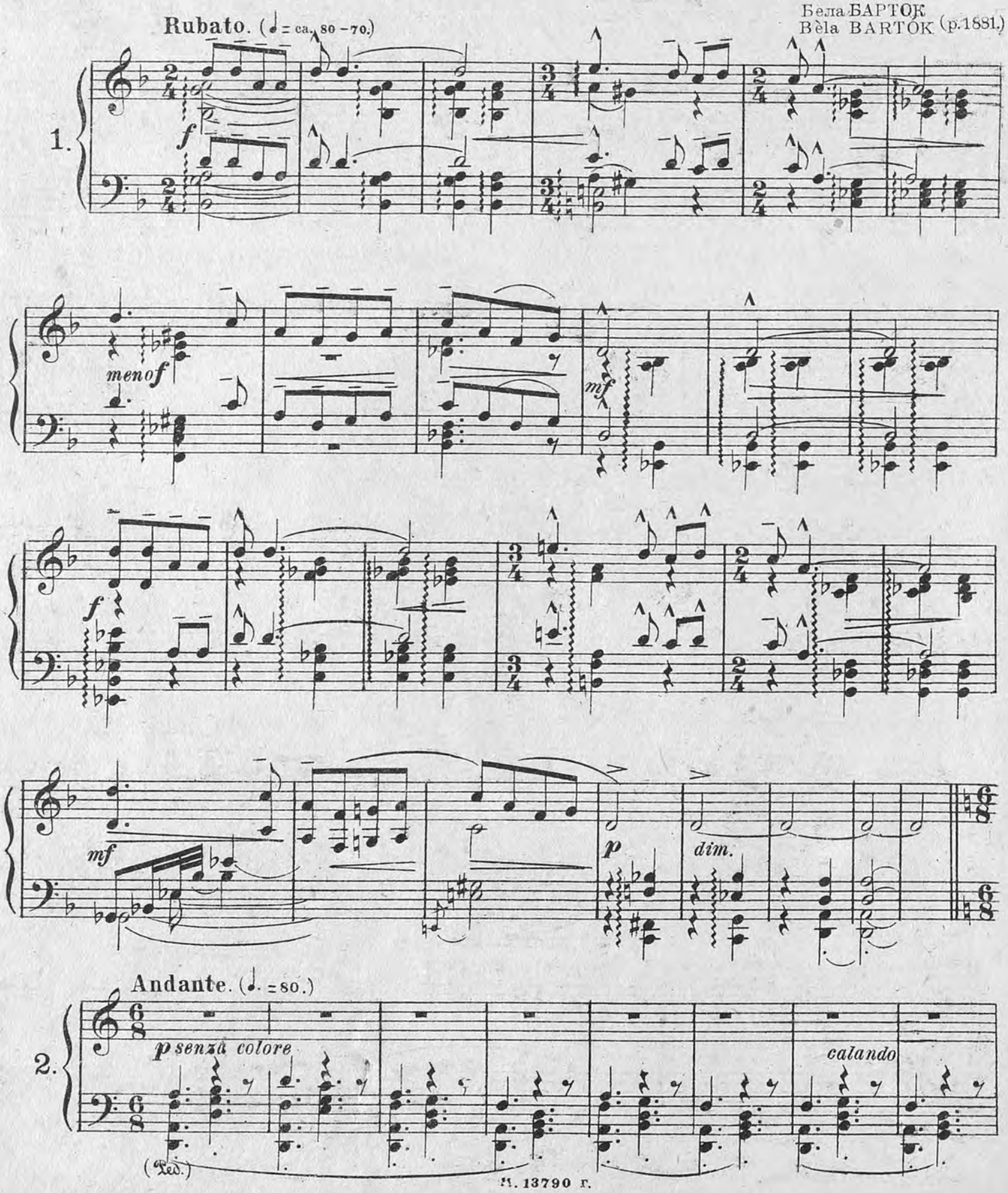
Бела БАРТОК
Bèla BARTÓK (p.1881.)

